98

REVISED
Edition - 1

Color CODED
(In Future will be Coded in Details)

With Audio Mp3

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

“ এ সেই কিতাব যাতে কোনই সন্দেহ নেই।
পথ প্রদর্শনকারী পরহেযগারদের জন্য ”

“ This is the Book about which there is no doubt,
a guidance for those conscious of Allah ”

2 : 2



Recitation (তিলাওয়াত) By World -Famous Egyptian QARI
“ Sheikh Abdul Basit 'Abd us-Samad ”

98

Surah Al-Bayyinah (আল্-বাইয়্যিনাহ্)

(The Clear Evidence – সুস্পষ্ট প্রমাণ / প্রামাণ্য দলিল)

প্রথম আয়াতে রসূলুল্লাহ্ (সাঃ)-এর আবির্ভাবের পূর্বে দুনিয়াতে কুফর, শিরক, ও মূর্খতার ঘোর অন্ধকারের কথা উল্লেখ করে বলা হয়েছে যে, এহেন সর্বগ্রাসী অন্ধকার দূর করার জন্যে একজন পারদর্শী সংস্কারক প্রেরণ করা ছিল অপরিহার্য। রসূলুল্লাহ্ (সাঃ)-এর জন্ম ও আবির্ভাবের পূর্বে আহ্লে-কিতাবরা সবাই তাঁর নবুওয়তের ব্যাপারে ঐকমত্য পোষণ করত। কেননা, তাদের ঐশীগ্রন্থ তৌরাত ও ইঞ্জীলে রসূলুল্লাহ্ (সাঃ)-এর নবুওয়ত, তাঁর বিশেষ গুণাবলী ও তাঁর প্রতি কোর'আন অবতরণ সম্পর্কে সুস্পষ্ট বর্ণনা ছিল। তাই ইহুদী ও খ্রীষ্টানদের মধ্যে এ ব্যাপারে কোন বিরোধ ছিল না যে, শেষ যামানায় মোহাম্মদ মোস্তফা (সাঃ) আগমন করবেন, তাঁর প্রতি কোর'আন নাযিল হবে এবং তাঁর অনুসরণ সবার জন্যে অপরিহার্য হবে। কোর'আনেও তাদের এই ঐকমত্যের কথা উল্লেখ করে বলা হয়েছেঃ

" আহ্লে কিতাবরা রসূলুল্লাহ্ (সাঃ)-এর আবির্ভাবের পূর্বে তাঁর আগমনের অপেক্ষায় ছিল এবং যখন মুশরিকদের সাথে তাদের মোকাবেলা হত, তখনই তাঁর মধ্যস্থতায় আল্লাহ্ তাআলার কাছে বিজয় কামনা করে দোয়া করতো যে, শেষ নবীর বরকতে আমাদের দান করা হোক। "

অথবা তারা মুশরিকদেরকে বলতঃ

" তোমরা আমাদের বিরুদ্ধে শক্তি পরীক্ষা করছ বটে, কিন্তু সত্বরই একজন রসূল আসবেন, যিনি তোমাদেরকে পদানত করবেন। আমরা তাঁর সাথে থাকব, ফলে আমাদেরই বিজয় হবে। "

রসূলুল্লাহ্ (সাঃ)-এর আগমনের পূর্বে আহ্লে-কিতাবরা সবাই তাঁর নবুওয়ত সম্পর্কে অভিন্ন মত পোষণ করত, কিন্তু যখন তিনি আগমন করলেন, তখন তারা অস্বীকার করতে লাগল।

কোর'আনেও অন্য এক আয়াতে এ সম্পর্কে বলা হয়েছেঃ

" তাদের কাছে যখন পরিচিত রসূল, সত্যধর্ম অথবা কোর'আন আগমন করল, তখন তারা কুফরী করতে লাগল। "

r8path.islam @ gmail.com

98

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Sura (সূরা)	Al-Bayyinah (আল্-বাইয়্যিনাহ্)
Title (টাইটেল / Other Names)	Evidence, The Proof, The Clear Sign, The Evidence of the Truth প্রামাণ্য দলিল , সুস্পষ্ট প্রমাণ
# Sura (সূরা নং)	98
Revelation City & Country (অবতীর্ণ শহর / স্থান & দেশ)	*Madinah* / *Madinah-tul-Munawwarah*, (Saudi Arabia)
Revelation Order (অবতীর্ণের ক্রম নং)	100
# Ayat / verses No. (আয়াত নং)	1 - 8
# Word No. (শব্দ নং)	91 (With Repeated Words)
Juz (পারা নং)	30
Ruku (রুকু)	1

r8path.islam @ gmail.com

98 : 1/8

لَمْ	يَكُنِ	ٱلَّذِينَ	كَفَرُوا۟	مِنْ	أَهْلِ	ٱلْكِتَٰبِ
NEG	V	REL	PRON V	P	N	N

وَ ٱلْمُشْرِكِينَ	مُنفَكِّينَ
N CONJ	N

حَتَّىٰ	تَأْتِيَهُمُ	ٱلْبَيِّنَةُ
P	PRON V	N

Audio

Lam Yakuni Allazeena Kafarou Min 'Ahli Al-Kitābi
Wa Al-Mushrikeena Munfak-keena
Hattā Ta'-tiya-humu Al-Bayyinatuh

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Bayyinah

98 : 1

Lam Yakuni Allazeena Kafarou Min 'Ahli Al-Kitābi
Wa Al-Mushrikeena Munfak-keena
Hattā Ta'-tiya-humu Al-Bayyinatuh

1 আহলে-কিতাবদের মধ্য থেকে যারা অবিশ্বাস পোষণ করেছিল
আর মুশরিকরাও তারা তাদের পথ থেকে বিচ্ছিন্ন হয়ে যাবার মতো ছিল না,
যতক্ষণ না তাদের কাছে এসেছে সুস্পষ্ট প্রমাণ।

2 আহলে-কিতাব ও মুশরিকগণের মধ্যে যারা কুফরী করেছিল তারা আপন মনেই অটল ছিল
যতক্ষণ না তাদের কাছে এলো সুস্পষ্ট কিতাব ।

Those who disbelieve from among the people of the Scripture
and among Al-Mushrikun, were not going to leave (their disbelief)
until there came to them clear evidence.

শব্দার্থের সাথে মিল রেখে বুঝে পড়ার জন্য আমরা প্রথম অনুবাদটি পড়ব । আর ২য় অনুবাদটি হল ১ম অনুবাদের কথা গুলিকে একটু সাজিয়ে সংক্ষিপ্ত আকারে লেখা - যেভাবে বেশীর ভাগ অনুবাদক অনুবাদ করে থাকেন। কিন্তু শব্দের সাথে মিল রেখে বুঝে পড়তে চাইলে আমরা ১ম অনুবাদটির মতো করে পড়ব। দু' টি অনুবাদের অন্তর্নিহিত তাৎপর্য / অর্থ একই ।

r8path.islam @ gmail.com

Word No.

Surah Al Bayyinah

98 : 1

1 / 00000 ➤ لَمْ – Not – (না)

2 / 00000 ➤ لَمْ يَكُنِ – were not – (ছিল না)

3 / 00000 ➤ الَّذِينَ – those who – (যারা)

4 / 00000 ➤ كَفَرُوا – [(they) disbelieved] – [(তারা) ঈমান প্রত্যাখ্যান , অবিশ্বাস, কুফরী করেছে]

5 / 00000 ➤ مِنْ – from – (মধ্য থেকে / থেকে) [P = Preposition]

6 / 00000 ➤ أَهْلِ الْ كِتَابِ – the people (of) the Book

– [পূর্ববর্তী কিতাবের লোকেরা অর্থ্যাৎ অনুসারীগণ - (ইহুদী এবং খ্রিস্টান)
যাদের মধ্যে বিশ্বাসী ও অবিশ্বাসী দু শ্রেণীর লোকই ছিল)

7 / 00000 ➤ وَ الْ مُشْرِكِينَ – And the Polytheists

– (এবং মুশরিকরা - আল্লাহ্‌র সাথে অন্য কিছুর অংশীদারকারী / বহুখোদাবাদীরা)

8 / 00000 ➤ مُنفَكِّينَ – to be abandoned / parted

– (বিরত, বিচ্ছিন্ন , পৃথক, আলাদা, মুক্ত থাকতে প্রস্তুত , পরিত্যাগ করবেনা)

9 / 00000 ➤ حَتَّى – Until – (যতক্ষণ না)

10 / 00000 ➤ تَأْتِيَ هُمُ – (there) comes to them – (তাদের কাছে আসে / সে আসে, আসছে)

11 / 00000 ➤ الْ بَيِّنَةُ – the clear evidence – (সুস্পষ্ট প্রমাণ)

r8path.islam @ gmail.com

98 : 2/8

Surah Al Bayyinah

6132 / 6236

رَسُولٌ	مِّنَ	ٱللَّهِ	يَتْلُواْ	صُحُفًا	مُّطَهَّرَةً
N	P	PN	V	N	ADJ

Audio

Rasoulunm -mina ALLāhi Yatlou Suhufanm -mutahharatanh

আল্লাহ্‌র পক্ষ থেকে একজন রসূল, তিনি পাঠ করেন পবিত্র সহীফা,

A Messenger from Allah , reciting purified scriptures,

Word No.

12 / 00000 ➤ رَسُولٌ – A Messenger – (রসূল, নবী, প্রেরিত দূত, পয়গম্বর)

13 / 00000 ➤ مِّنَ – from – (থেকে / পক্ষ থেকে) [P = Preposition]

14 / 00000 ➤ اللَّهِ – Allah – [আল্লাহ(র)]

15 / 00000 ➤ يَتْلُو – reciting – (তিনি তেলাওয়াত করেন, তিনি পড়েন)

16 / 00000 ➤ صُحُفًا – pages – (পৃষ্ঠা সমূহ,) [Plural (বহুবচন)]

17 / 00000 ➤ مُّطَهَّرَةً – purified – (পবিত্র)

[সকল প্রকার শারীরিক ও মানসিক অপবিত্রতা থেকে পাক হওয়া]

r8path.islam @ gmail.com

98 : 3/8

قَيِّمَةٌ كُتُبٌ فِيهَا

ADJ N PRON P

Surah Al Bayyinah

6133 / 6236

Audio



Feehā Kutubun Qayyimatunh

যাতে রয়েছে , সঠিক সরল বিধি-বিধান।

Within which are correct writings.

Word No.

18 / 00000 ➤ فِيهَا – wherein – (যাতে আছে / রয়েছে)

19 / 00000 ➤ كُتُبٌ – (are) writings / Scriptures – (বিধি-বিধান – শব্দার্থে – গ্রন্থ, কিতাব সমূহ)

20 / 00000 ➤ قَيِّمَةٌ – correct – (সত্য, সঠিক, সরল, সুপ্রতিষ্ঠিত)

Kutubbun – can refer to writings [i.e. a book is called Kitab], and can also refer to (hukm) – laws of Allah .

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Bayyinah

98 : 4/8

6134 / 6236



Audio

Wa mā Tafarraqa Allazeena 'Uotu Al-Kitāba
'illā Minm Ba‘-di Mā Jâ-'at-humu Al-Bayyinatuh

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Bayyinah

98 : 4

Wa mā Tafarraqa Allazeena 'Uotu Al-Kitāba
'illā Minm Ba‘-di Mā Jâ-'at-humu Al-Bayyinatuh

1 আর যাদের কিতাব দেওয়া হয়েছিল তারা বিভক্ত হইনি
যতক্ষণ না তাদের কাছে সুস্পষ্ট প্রমাণ এসেছিল ।

2 আর যাদের কিতাব দেওয়া হয়েছিল তারা বিভক্ত হলো
তাদের কাছে সুস্পষ্ট প্রমাণ আসার পরও।

And the people of the Scripture (Jews and Christians) differed not until after there came to them clear evidence and whatever was revealed to him.

illa mim ba'ad – এর mim ba'ad (After it) অর্থাৎ (পরে) – এই শব্দের অর্থকে প্রাধান্য দিয়ে অনুবাদ করলে ২য় অনুবাদটি দেখবো , এবং illa শব্দের অর্থটিকে নিয়ে করলে ১ম অনুবাদটি দেখব । তবে শব্দের অর্থের সাথে মিলিয়ে পড়তে চাইলে ১ম অনুবাদটি বেশী সহায়ক হবে । ২ টি অনুবাদের অর্থ একই ।

r8path.islam @ gmail.com

Word No.

Surah Al Bayyinah

98 : 4

21 / 00000 ➤ وَمَا – And not – (এবং / আর না)

22 / 00000 ➤ تَفَرَّقَ – became divided – (বিভ্রান্ত / বিভক্ত / আলাদা / পৃথক হয়েছে)

23 / 00000 ➤ الَّذِينَ – those who – (যাদেরকে)

24 / 00000 ➤ أُوتُوا – [they] were given – [তাদেরকে] দেওয়া হয়েছে

25 / 00000 ➤ الْ كِتَابَ – the Book – (কিতাব / গ্রন্থ)

26 / 00000 ➤ إِلَّا – Until – (যতক্ষণ না পর্যন্ত – শব্দার্থে – illa – এছাড়া, ব্যতীত)

27 / 00000 ➤ إِلَّا مِن بَعْدِ – except after / Until – (যতক্ষণ না পর্যন্ত ,পরে)

28 / 00000 ➤ مَا – what – (যা)

29 / 00000 ➤ جَاءتْ هُمُ – came (to) them – (তাদের কাছে এসেছিল / সে এসেছে , আগমন করেছে)

30 / 00000 ➤ الْ بَيِّنَةُ – (of) the clear evidence – (সুস্পষ্ট প্রমাণ)

রসূলুল্লাহ্ (সাঃ)-এর আগমনের পূর্বে আহ্‌লে-কিতাবরা সবাই তাঁর নবুওয়ত সম্পর্কে অভিন্ন মত পোষণ করত, কিন্তু যখন তিনি আগমন করলেন সুস্পষ্ট প্রমাণ নিয়ে , তখন তারা বিভক্ত হয়ে গেল, অস্বীকার করতে লাগল।

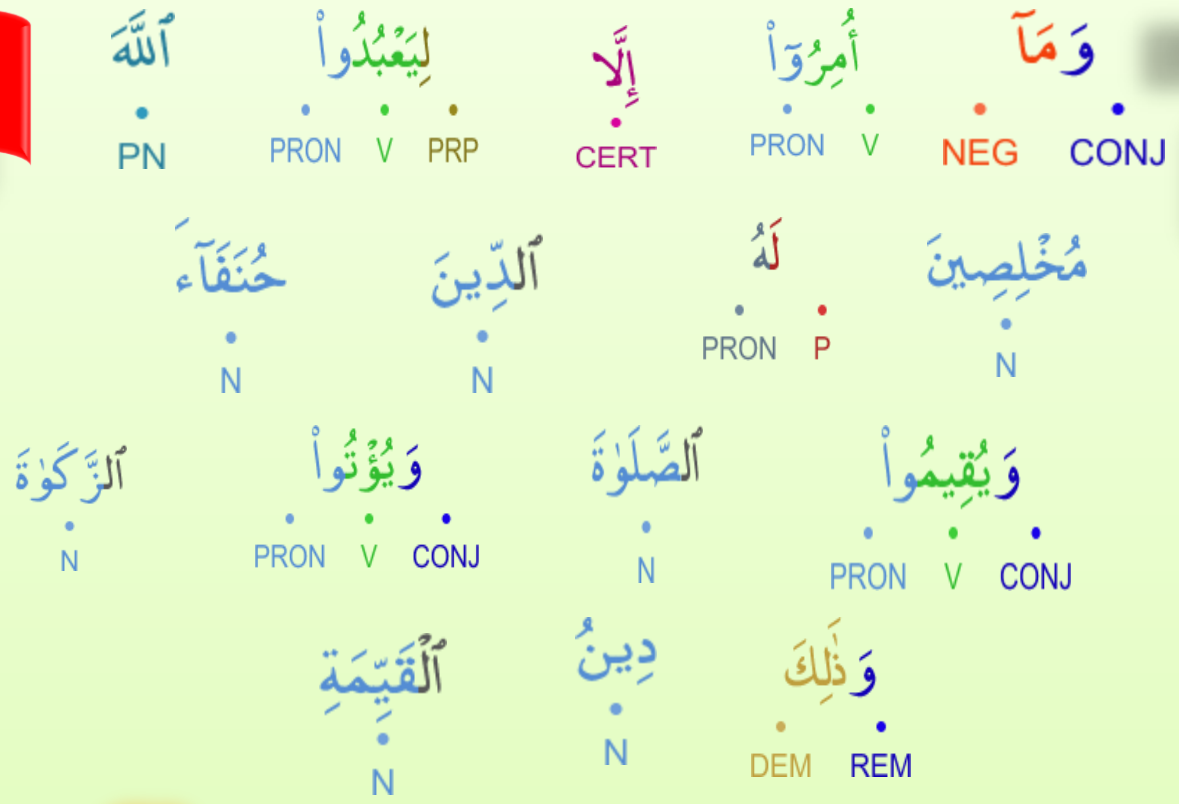
এই আয়াতটির ক্ষেত্রে আয়াতটির ভাবার্থকে ধরে রাখার জন্য illa শব্দটিকে Until / ‘ যতক্ষণ না পর্যন্ত ’ অর্থ ধরে নেয়া হয়েছে ।

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Bayyinah

98 : 5/8

6135 / 6236



Audio

Wa mâ 'Umirou 'illā Liya‘-budu ALLāha
Mukhliseena Lahu Ad-Deena Hunafâ-'a
Wa yuqeemu As-Salāta Wa yu'-tu Az-Zakāh;
Wa zālika Deenu Al-Qayyimatih

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Bayyinah

98 : 5

Wa mâ 'Umirou 'illā Liya'-budu ALLāha
Mukhliseena Lahu Ad-Deena Hunafâ-'a
Wa yuqeemu As-Salāta Wa yu'-tu Az-Zakāh;
Wa zālika Deenu Al-Qayyimatih

1 আর তাদেরকে আদেশ করা হয়নি এছাড়া যে, তারা আল্লাহর এবাদত করবে ধর্মে তাঁর প্রতি খাঁটি মনে, একনিষ্ঠভাবে , আর নামায কায়েম করবে এবং যাকাত দেবে - আর এটাই সঠিক ধর্ম।

2 প্রকৃতপক্ষে , এই আয়াতটির Verb গুলি আছে *Subjuctive Mood* - এ অন্যভাবে অনুবাদ করলে (প্রফেসর ডঃ মুহাম্মদ মুজীবর রহমান) যেভাবে অনুবাদ করেছেন -

তারা তো আদিষ্ট হয়েছিল আল্লাহ্‌র আনুগত্যে বিশুদ্ধ চিত্ত হয়ে একনিষ্ঠ ভাবে
তাঁর ইবাদত করতে (*To worship*) , *[Subjuctive Mood]*
এবং নামায কায়েম করতে (*to establsih prayer*) *[Subjuctive Mood]*
ও যাকাত প্রদান করতে (*to give zakat*), এটিই সুপ্রতিষ্ঠিত সঠিক দ্বীন ।

ل ي َ عْبُدُ وا
Here , ل = Particle Of Purpose

শব্দার্থের সাথে মিল রেখে বুঝে পড়ার জন্য আমরা ১ম অনুবাদটি দেখবো

And they were not commanded except to worship Allah , [being] sincere to Him in religion, inclining to truth, and to establish prayer and to give zakah. And that is the correct religion...

The Subjunctive mood occurs when a verb is used in the context of intent, purpose, expectation, permission, possibility or necessity.

r8path.islam @ gmail.com

Word No.

Surah Al Bayyinah

98 : 5

31 / 00000 وَمَا – And not – (এবং না)

32 / 00000 أُمِرُوا – [they] were comanded – [(তাদেরকে) আদেশ, হুকুম দেয়া হয়েছে]

33 / 00000 إِلَّا – except – (এছাড়া / ব্যতীত)

34 / 00000 لِ يَ عْبُدُ وا – to / that [they] worship – [যে (তারা) এবাদত করে]

35 / 00000 لِ يَعْبُدُوا اللَّهَ – to / that [they] worship Allah – [যে (তারা) আল্লাহর এবাদত করে]

36 / 00000 مُخْلِصِ ينَ – (being) sincere – (একনিষ্ঠভাবে, একান্তভাবে, অনুগত হয়ে)

37 / 00000 لَهُ – to Him – (তাঁর প্রতি)

38 / 00000 الدِّينَ – (in) the religion – (ধর্মে)

39 / 00000 حُنَفَاءَ – upright – (মনোযোগী হয়ে অর্থ্যাৎ খাঁটি মনে, বিশুদ্ধ চিত্তে)

40 / 00000 وَ يَ قِيمُ وا – and to establish – [আর / এবং (তারা) কায়েম করে]

41 / 00000 وَ يُقِيمُوا الصَّلَاةَ – And to establish the prayer – [এবং (তারা) নামায কায়েম করে]

42 / 00000 وَ يُؤْتُوا – and to give – [এবং (তারা) আদায়, দান, প্রদান করে]

43 / 00000 وَ يُؤْتُوا الزَّكَاةَ – And to give the Zakah – [এবং (তারা) যাকাত আদায় করে]

44 / 00000 وَذَٰلِكَ – And that – (আর এটাই)

45 / 00000 دِينُ – (is the) religion – (ধর্ম)

46 / 00000 الْقَيِّمَةِ – the correct – (সত্য, সঠিক, সরল)

r8path.islam @ gmail.com

98 : 6/8

6136 / 6236

إِنَّ	ٱلَّذِينَ	كَفَرُوا۟	مِنْ	أَهْلِ	ٱلْكِتَٰبِ	وَٱلْمُشْرِكِينَ	
ACC	REL	V PRON	P	N	N	CONJ N	
فِى	نَارِ	جَهَنَّمَ	خَٰلِدِينَ	فِيهَآ			
P	N	PN	N	P PRON			
أُو۟لَٰٓئِكَ	هُمْ	شَرُّ	ٱلْبَرِيَّةِ				
DEM	PRON	N	N				

Audio

'Inna Allazeena Kafarou Min 'Ahli Al-Kitābi Wa Al-Mushrikeena
Fee Nāri Jahannama Khālideena Feehā.
'Ulâ-'ika Hum Sharru Al-Bariyyatih

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Bayyinah

98 : 6

'Inna Allazeena Kafarou Min 'Ahli Al-Kitābi Wa Al-Mushrikeena
Fee Nāri Jahannama Khālideena Feehā.
'Ulâ-'ika Hum Sharru Al-Bariyyatih

1 নিঃসন্দেহে আহলে-কিতাবদের মধ্যে যারা অবিশ্বাস পোষণ করে আর মুশরিকরা -
জাহান্নামের আগুনে, তাতে তারা অবস্থান করবে ।
তারাই স্বয়ং সৃষ্টজীবের মধ্যে নিকৃষ্ট ।

2 আহলে কিতাব ও মুশরিকদের মধ্যে যারা কুফরী করে
তারা চিরকাল জাহান্নামের মধ্যে থাকবে । তারাই নিকৃষ্ট সৃষ্টি ।

Indeed, they who disbelieved among the People of the Scripture and the polytheists will be in the fire of Hell, abiding eternally therein. Those are the worst of creatures .

শব্দার্থের সাথে মিল রেখে বুঝে পড়ার জন্য আমরা প্রথম অনুবাদটি পড়ব । আর ২য় অনুবাদটি হল ১ম অনুবাদের কথা গুলিকে সাজিয়ে সংক্ষিপ্ত আকারে লেখা - যেভাবে বেশীর ভাগ অনুবাদক অনুবাদ করেছেন। কিন্তু শব্দের সাথে মিল রেখে বুঝে পড়তে চাইলে আমরা ১ম অনুবাদটির মতো করে পড়ব। ২ টি অনুবাদের অর্থ একই ।

r8path.islam @ gmail.com

Word No.

Surah Al Bayyinah

98 : 6

47 / 00000 ➤ إِنَّ - indeed – (নিঃসন্দেহে)

48 / 00000 ➤ الَّذِينَ - those who – (যারা)

49 / 00000 ➤ كَفَرُوا - [(they) disbelieved] – [(তারা) ঈমান প্রত্যাখ্যান , অবিশ্বাস, কুফরী করেছে]

50 / 00000 ➤ مِنْ - from – (মধ্যে)

51 / 00000 ➤ أَهْلِ الْكِتَابِ - (the) people of the book – [See : Word # 6]

52 / 00000 ➤ وَ الْ مُشْرِكِينَ - and the polytheists – (ও মুশরিকরা)

53 / 00000 ➤ فِي - (will be) in – (থাকবে) মধ্যে, ভিতরে

54 / 00000 ➤ نَارِ - (the) fire – (আগুনে)

55 / 00000 ➤ فِي نَارِ جَهَنَّمَ - in (the) fire (of) Hell – [জাহান্নামের আগুনে (মধ্যে) থাকবে]

56 / 00000 ➤ خَالِدِينَ - abiding (eternally) – (স্থায়ীভাবে বসবাস করবে) [See : Word # 80]

57 / 00000 ➤ فِيهَا - therein – (তাতে)

58 / 00000 ➤ أُولَئِكَ - Those – (উহারা)

59 / 00000 ➤ أُولَئِكَ هُمْ - they / Those are – (তারাই / উহারাই / তারাই স্বয়ং / তারাই খোদ)

60 / 00000 ➤ شَرُّ - (are the) worst – (অধম, নিকৃষ্ট)

61 / 00000 ➤ شَرُّ الْ بَرِيَّةِ - worst of the creatures – (সৃষ্টির অধম, নিকৃষ্ট)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Bayyinah

98 : 7/8

6137 / 6236

إِنَّ (ACC) ٱلَّذِينَ (REL) ءَامَنُوا۟ (PRON V) وَعَمِلُوا۟ (PRON V CONJ) ٱلصَّٰلِحَٰتِ (N)

أُو۟لَٰٓئِكَ (DEM) هُمْ (PRON) خَيْرُ (N) ٱلْبَرِيَّةِ (N)

Audio



'Inna Allazeena 'Āmanou Wa ‘amilu As-Sālihāti

'Ulâ-'ika Hum Khayru Al-Bariyyatih

পক্ষান্তরে যারা ঈমান আনে ও সৎকর্ম করে - তারাই স্বয়ং সৃষ্টির সেরা ।

Indeed, they who have believed and done righteous deeds

- those are the best of creatures

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Bayyinah

98 : 7

Word No.

62 / 00000 ➤ إِنَّ – Indeed – (নিশ্চয়ই / পক্ষান্তরে)

63 / 00000 ➤ الَّذِينَ – those who – (যারা)

64 / 00000 ➤ آمَنُوا – believe – [(তারা) ঈমান এনেছে / বিশ্বাস করেছে]

65 / 00000 ➤ وَعَمِلُوا – and do – [ও (তারা) করেছে]

66 / 00000 ➤ الصَّالِحَاتِ ال – righteous deeds – (সৎকর্ম)

67 / 00000 ➤ أُولَٰئِكَ – those – (উহারা , তারা সবাই)

68 / 00000 ➤ أُولَٰئِكَ هُمْ – they are / those are
– (তারাই / উহারাই / তারাই স্বয়ং / তারাই খোদ)

69 / 00000 ➤ خَيْرُ – (are the) best – (সেরা , শ্রেষ্ঠ , উৎকৃষ্ট)

70 / 00000 ➤ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ال – best of the creatures
– (সৃষ্টির সেরা , শ্রেষ্ঠ , উৎকৃষ্ট)

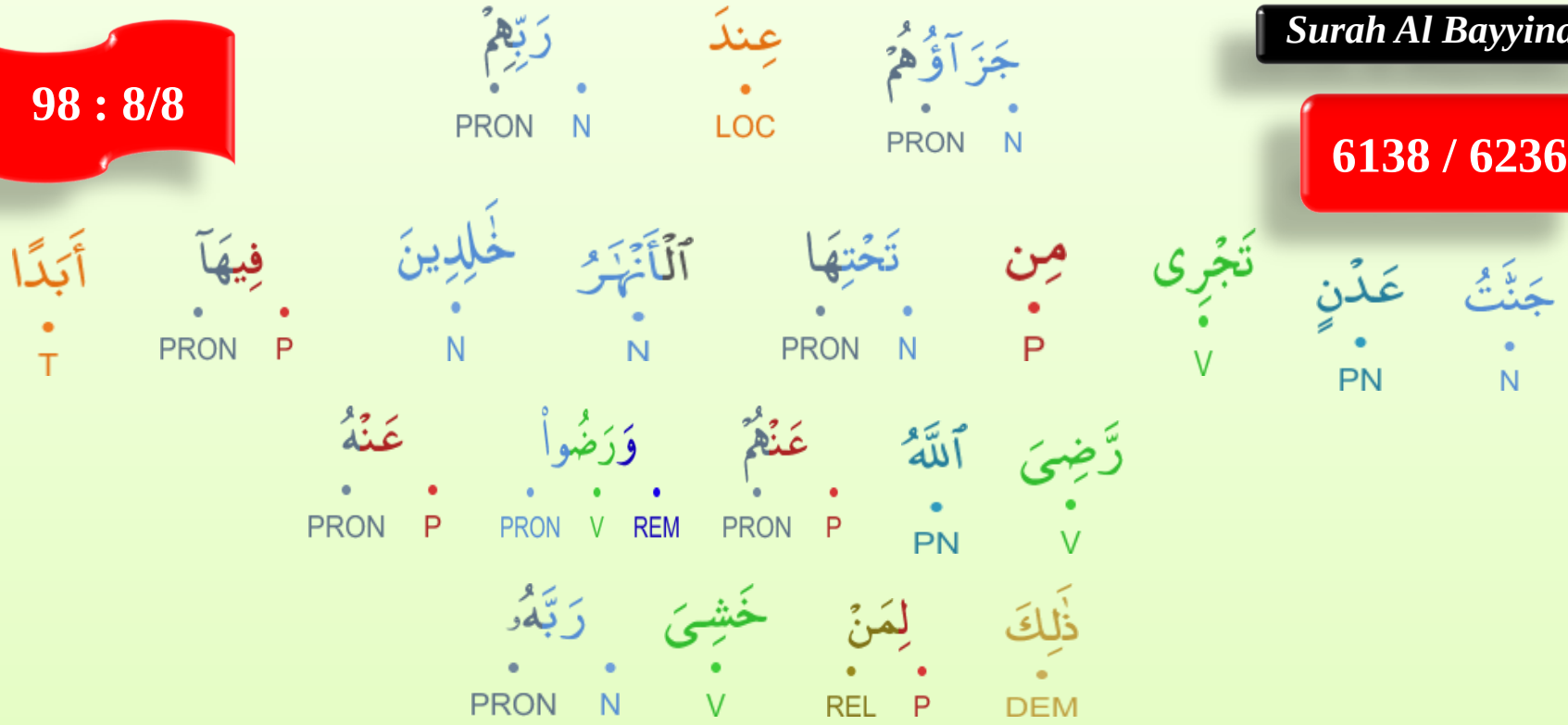
Ulaika – উহারা , Hum – তারা , তাদের ; কিন্তু আয়াতটির অনুবাদের ক্ষেত্রে শব্দ ২ টি কে Combined করে একটি শাব্দিক অর্থে রূপ দেয়া হয়েছে অর্থ্যাৎ ‘ তারাই ’ যার ভিতরে ২ টি শব্দের অর্থই লুকিয়ে আছে ।

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Bayyinah

98 : 8/8

6138 / 6236



Audio

Jazâ-'uhum ‘Inda Rabbihim

Jannātu ‘Adnin Tajree Min Tahtiha Al- 'anhāru Khālideena Feehâ 'Abadā ;

Radiya ALLāhu ‘Anhum Wa radou ‘Anhu ;

Zālika Liman Khashiya Rabbahu.

r8path.islam @ gmail.com

98 : 8

Jazâ-'uhum ‘Inda Rabbihim
Jannātu ‘Adnin Tajree Min Tahtiha Al - 'anhāru
Khālideena Feehâ 'Abadā ;
Radiya ALLāhu ‘Anhum Wa radou ‘Anhu ;
Zālika Liman Khashiya Rabbahu.

তাদের প্রতিদান রয়েছে তাদের পালনকর্তার কাছে
- চিরকাল বসবাসের জান্নাত, তাদের নিচ দিয়ে বয়ে চলেছে নদীসমূহ,
সেখানে তারা থাকবে অনন্তকাল।
আল্লাহ্ তাদের প্রতি সন্তুষ্ট এবং তারা সন্তুষ্ট তাঁর প্রতি ।
এটা তার জন্যে, যে তার পালনকর্তাকে ভয় করে ।

Their reward with their Lord is
Gardens of Eternity , underneath which rivers flow,
they will abide therein forever.
Allah Well-Pleased with them, and they with Him.
That is for him who fears his Lord.

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Bayyinah

98 : 8

Word No.

71 / 00000 ➤ جَزَاؤُهُمْ – their reward – (তাদের প্রতিদান, পুরষ্কার)

72 / 00000 ➤ عِندَ – (is) with – (কাছে , নিকটে)

73 / 00000 ➤ رَبِّ هِمْ – their Rabb – (তাদের পালনকর্তার)

74 / 00000 ➤ جَنَّاتُ – gardens – (বাগান, উদ্যান সমূহ - জান্নাত) [JannatuN = Plural of Jannat]

[*Jannaat is not just one garden, but multiple gardens and properties.*]

75 / 00000 ➤ عَدْنٍ – (of) eternity – (চিরস্থায়ী , চিরকাল)

76 / 00000 ➤ تَجْرِي – [She] flows – (প্রবাহিত হয়, বয়ে চলে)

77 / 00000 ➤ مِن – from – (থেকে)

78 / 00000 ➤ تَحْتِ هَا – underneath them – (তাদের নীচে)

79 / 00000 ➤ الْ أَنْهَارُ – the rivers – (Anhaar > নদী সমূহ , নহর সমূহ – Many Rivers)

80 / 00000 ➤ خَالِدِينَ – will abide / remain there permanently – [(স্থায়ী ভাবে) বসবাস করবে]

শাব্দিক অর্থে > [*Khalid (Singular) - One who abides , Khalideena (Plural) – Those who abide*]

81 / 00000 ➤ فِيهَا – therien – (সেখানে)

82 / 00000 ➤ أَبَدًا – forever – (চিরদিন, অনন্তকাল, অসীম ভবিষ্যৎকাল)

r8path.islam @ gmail.com

Word No.

83 / 00000 ➤ رَّضِيَ – He is pleased – (তিনি সন্তুষ্ট হয়েছেন)

84 / 00000 ➤ رَّضِيَ اللَّهُ – Allah is pleased – (আল্লাহ সন্তুষ্ট হয়েছেন)

85 / 00000 ➤ عَنْهُمْ – with them – (তাদের প্রতি)

86 / 00000 ➤ وَرَضُوا – and they are pleased – (এবং তারা সন্তুষ্ট হয়েছে)

87 / 00000 ➤ عَنْهُ – with him – (তাঁর প্রতি)

88 / 00000 ➤ ذَٰلِكَ – that – (এটা)

89 / 00000 ➤ لِمَنْ – (is) for whoever – [(তার) জন্যে যে]

90 / 00000 ➤ خَشِيَ – He feared – [ভয় করে / সে (শ্রদ্ধা মিশ্রিত) ভয় পেয়েছে]

91 / 00000 ➤ رَبَّهُ – his Lord – (তার পালনকর্তাকে)

Word : 16

Suhuf Vs Musahaf

Surah Al Bayyinah

Both words are derived from the same root Sahafa ' to write '.

The word Suhuf also occurs in the Qur'an (87:19) meaning scripture or written sheets.

Suhuf (sing. Sahifa) means loose pieces of writing material, such as paper, skin, papyrus, etc.

Mushaf (pl. masahif) means the collected suhuf, brought together into a fixed order, such as between two covers, into a volume.

In the history of the written text of the Qur'an,

Suhuf stands for the sheets on which the Qur'an was collected in the time of Abu Bakr.
In these suhuf the order of the ayat within each sura was fixed, but the sheets with the suras on them were still in a loose arrangement, i.e. not bound into a volume.
Mushaf in the present context means the sheets on which the Qur'an was collected in the time of 'Uthman.
Here both the order of the ayat within each sura as well as the order of the sheets were fixed.

Today we also call any copy of the Qur'an,
which has both order of ayat and suras fixed, a Mushaf.

r8path.islam @ gmail.com

Book Reference

For Translation (অনুবাদ)

*** " Bengali – Translation " by :

[Mareful Quran / Ibn Kathir / Yusuf Ali / Tafhimul Quran / Fee Zilzal Quran / Dr. Zohurul Hoque]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে কুর'আনের প্রতিটা আরবি শব্দের অর্থকে ঠিক রেখে বাংলা অনুবাদ করা হয়েছে যাতে কোন শব্দের অর্থ বাদ না পড়ে , এবং যেটা সবচেয়ে সহজবোধ্য । তবে যেসব ক্ষেত্রে কুর'আনের শাব্দিক অর্থ সম্পূর্ণরূপে অনুবাদগুলিতে আছে সেটা নেওয়া হয়েছে । কারণ বিখ্যাত যেসব অনুবাদক অনুবাদ করেছেন সেখানে কিছু শব্দের অর্থ আছে যেগুলি অনুবাদকরা উহ্য / Silent রেখে ভাবার্থের মাধ্যমে প্রকাশ করেছেন বাক্যের পূর্ণতা রক্ষার্থে আবার অনেক নতুন শব্দ ব্যবহার করেছেন মানুষের সহজার্থে যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে । যে কারণে শব্দের অর্থ খুঁজতে গেলে আমরা পাইনা , কিছু হয়তো মিলানো যায় তবে বেশীর ভাগি ভাবার্থের মধ্যে লুকানো থাকে । যেহেতু এটা শব্দার্থে কুর'আন সুতরাং কোন শব্দকে বাদ না রাখার চেষ্টা করা হয়েছে এবং যেসব ক্ষেত্রে ভাবার্থের কোন শব্দ অর্থ্যাৎ যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে সেগুলিকে ব্রাকেট [ ] এর মধ্যে রাখা হয়েছে । যাতে আমরা সহজে প্রতিটা শব্দের অর্থ কে মিলিয়ে পড়তে পারি এবং নিশ্চিত হতে পারি প্রতিটা শব্দের অর্থ। কারণ আমরা শব্দের অর্থ না জানার কারণে অনেকেই আছি কোন অনুবাদকের অনুবাদ পড়লে মনে করি এখানে যা আছে সবটুকুই আল্লাহ্ বলেছেন সরাসরি কুর'আনে। কিন্তু প্রকৃতপক্ষে সেটা না, এজন্য ব্রাকেট দেখলেই আমরা বুঝতে পারব এটা সরাসরি আল্লাহ্ বলেননি কিন্তু ভাবার্থে আছে । আল্লাহর বাণী আর মানুষের চিন্তা থেকে আসা ভাবার্থ যেন আমরা মিশিয়ে না ফেলি এটা আমাদের লক্ষ্য রাখতে হবে ।

*** " English - Translation " by :

[Sahih International / Yusuf Ali / Pickthell / Shakir / Mohammad sarwar
Mohsin Khan / Arberry]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে সহজবোধ্য একটি ইংরেজি অনুবাদ করা হয়েছে ।

Book Reference

For Word Meaning (শব্দার্থ)

*** Bengali Tafsir

তাফসিরে মা'আরেফুল কুর'আন [হজরত মওলানা মুফতি মুহাম্মাদ শফি' (রহঃ)] অনুবাদ : মওলানা মুহিউদ্দিন খান
তাফসিরে ইবনে কাসীর [হাফেজ ইমামুদ্দিন ইবনে কাসীর (রহঃ)] অনুবাদ : ডঃ মুহাম্মাদ মুজিবুর রহমান]
ফী - যিলাযিল কুর'আন – সাইয়েদ কুতুব শহীদ (রহঃ)
তাফহীমুল কুর'আন – সাইয়েদ আবুল আ'লা মওদুদী (রহঃ)

*** English Tafsir :

www.quran4u.com [By Ibn Kathir]

*** Advanced English Tafsir [Language Research type]

www.linguisticmiracle.com [By Nouman Ali Khan – DREAM Tafseer]
http://corpus.quran.com/ [Arabic Quran language Research Group from University Of Leeds]

*** Dictionary : (Arabic to English)

1) LEXICON By Edward William Lane 2) Classic Arabic dictionary By Abdul Mannan Omar 3) By Abdul Karim Parekh

*** Word for Word Quran (Arabic to English)

1) Dr. Shehnaz shaikh / Mr. kausar khatri 2) Mohammad Mohar Ali 3) Sheikh Abdul Karim Parekh

*** Font Collection : http://corpus.quran.com/

.....And More Other Books .....

A
Non-Profit
(Individual)

EASY
Al-Qur'an
Project

Project Status :
(Ongoing)

Start Date :
2011

Will be continued
Until Finish
In sha ALLAH

.....If u find any un-intentional Mistake ,
please let me know sothat can correct immediately.....

Feel free to contact
via
r8path.islam @ gmail.com

May Allah accept all our deeds & make more easier to understand Quran.....

.....Ameen .....

By
Engr. Md. Ariful Islam
(Civil Engineer – B.Sc.)
[CUET]
Non- Resident - Bangladeshi – United Arab Emirates

Warning !!

Always check your Last Up-dated date, otherwise again download that Sura to get More details / Corrected information

আপনার Last Download এর Date টি সর্বদা check করুন , যাতে কোন সংশোধন / নতুন কোন তথ্য যোগ হলে সূরাটি আবার Download করতে পারেন ।

Last Updated :
18 / 06 / 2013